

# 突厥语族语言方位词的语法化 趋势及其语义特点

王 远 新

[提要] 本文主要分析突厥语族语言方位词在句子中与其他成分结合的模式、语法功能特点和语义特点, 探讨方位词的语法化趋势及其语义特点。

—

突厥语族语言如哈萨克语和土耳其语的一部分方位词和其他与方位处所有关的名词,<sup>①</sup>在带有领属人称附加成分的同时, 跟表示空间关系意义的间接格(方位格、方向格、从格)有机地结合在一起, 位于主格和领格形式的名词或者代词之后, 构成一种特定的句法结构, 即“主格或领格形式的名词(代词)+方位词+领属人称附加成分+表示空间关系意义的间接格附加成分”的格式, 从而使句子的意义特别是空间关系意义更加具体明确。

方位词在与相应的领属人称附加成分以及表示空间关系意义的间接格(方位格、方向格、从格)结合使用之后, 形成固定的搭配模式, 置于主格或领格形式的名词或者代词之后, 构成后置结构。在这种后置结构中, 由于方位词的附属性质, 其词义常常需要根据句子表义的需要而产生词义上的引申和虚化。方位词意义的虚化是逐步进行的。首先, 由于表义和句法的需要导致词义的引申和发展, 而词义的多样化使它们进一步虚化即语法化提供了条件。于是, 在上述特定的句法结构中, 一部分方位词的词义可能产生进一步的虚化; 与此同时, 方位词之后加缀的领属人称和间接格附加成分逐渐凝固化。在这两方面即意义和形式因素的共同作用下, 使得这一部分带有领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分的方位词逐渐成为语法词, 即后置词。

在突厥语族语言特定的句法结构中, 能够产生意义虚化的方位词大致可分为三类:

(1) 典型的表示方位的词, 即一般所说的方位名词。比如:

哈萨克语	土耳其语	汉义
yst	yst~yzer (i)	上, 上面
ast	alt	下, 下面, 底部, 后段

<sup>①</sup> 包括典型的方位名词, 一部分表示身体部位的名词, 以及起名词作用的词, 以下只用名词做代表。考虑到比较典型的表示方位意义的“方位名词”意义上的虚化和功能上的特点, 一些学者将其归入一个特殊的词类——辅助名词, 对此学术界尚有不同的看法。

ald	øn	前, 前面, 前部
art	art	后, 后面
sært	dəf	外面, 外部
qarsə	karfə	对面
orta	orta	中间, 中心, 中央
ara	ara	中间, 之间
ɕan	jan	身旁, 侧面, 旁边
maŋ~ajlana	jørə	附近, 周围, 近郊

(2) 表示身体部位的名词。身体部位也是一种方位处所, 事实上, 某些典型的方位词即方位名词就是由身体部位名词演化而来的。因此, 也可以把某些身体部位的名词归入方位词, 或者把未归入典型方位名词的那部分方位词看作特殊的方位词。比如:

哈萨克语	土耳其语	汉义
if	itf~itferi	内脏, 内心, 内部, 里面
bas	baş	头, 开始, 尽头
ɕyz	jyz	脸, 面, 方面
ɕaq	——	面颊, 方面, 方向
qas	——	眉毛, 旁边
arqa	arqa	后背, 背部, 后面
arka	——	后背, 背后, 依靠, 依托, 幸亏

(3) 其他与方位处所有关的词。比如:

哈萨克语	土耳其语	汉义
ɕer	jer	土地, 地方, 场所, 处所, 环境, 距离
orən	orun	地方, 场所, 位置, 地位
ɕol	jol	道路, 途径, 方法
ɕøn	(jøn)	前面, 方向, 方面, 方针
(kølenke)	saje	影子, 树荫, 依靠, 依托, 幸亏
tarap	taraf	方面
ɕaj	——	地点, 处所, 状况
ret	——	排, 次, 顺序
——	zarf	盒子, 信封

在句子中, 这三类方位词从总体上看都可以置于主格或领格形式的名词或代词之后, 并与相应的领属人称及表示空间关系意义的间接格(方位格、方向格、从格)附加成分结合, 构成一种后置结构。然而, 哈萨克语和土耳其语的上述三类方位词在这种特定的后置结构中, 词义的虚化程度不尽相同: 在同一类方位词中, 在保留原义的同时, 有些虚化程度高, 有些虚化程度低, 有些则完全虚化; 有些方位词在哈萨克语中的虚化程度高, 在土耳其语中的虚化程度也可能高, 也可能低, 反之亦然(例见下文)。此外, 有些方位词带有领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分在哈萨克语中可以构成后置词, 如ɕøn“前面, 方向, 方面, 方针”>ɕøninde“关于”, ɕaj“地点, 处所, 状况”>ɕajenda“关于”, ret“排, 次, 顺序”>retinde“作为”, ɕaq“面颊, 方面, 方向”>ɕaqenda“在……方面”, qas

“眉毛，旁边”>qasənda“在……方面”；而在词义方面与之对应的土耳其语词则不能构成后置词；土耳其语的zarf“盒子，信封”>zarfənda“在……里，在……期限内”可以构成后置词，而在词义方面与之对应的哈萨克语词则不能。哈萨克语的arqa“后背、背后、后面”带有相应的领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分，可以虚化为后置词，表示“依靠、依托、幸亏”等意义，而与之对应的土耳其语词arka“后背、背部、后面”则不能虚化为表示同样意义的后置词；相反，土耳其语的saje“影子、树荫”带有相应的领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分可以虚化为后置词，表示“依靠、依托、幸亏”等意义，而在词义方面与之对应的哈萨克语词köləŋke“树荫、影子、形象”则不能虚化为表示同样意义的后置词。哈萨克语的orən“地方、场所、位置、地位”+领属人称+方向格附加成分可以构成表示“代替”意义的后置词，而土耳其语相同意义和用法后置词则由jer“土地、地方、场所、处所、环境、距离”+领属人称+方向格附加成分构成（例见下文）。

## 二

以哈萨克语和土耳其语的方位词yst和yst~yzer(i)“上，上面”为例，并参证其他方位词在特定后置结构中形态的凝固化以及方位词词义的虚化情况，可以清楚地看出方位词功能上的语法化趋势及其语义演化的特点。

### 1. 表示空间意义

哈萨克语

qalamdā ǵozā ystine qojdām. 我把钢笔放在桌子上了。

onāŋ ystine ton kijdi. 他身上穿着皮袄。

土耳其语

masa ystynde tējdan durur. 茶壶在桌子上放着。

dört tift göz onun yzerine dikildi. 四双眼睛都盯着他。

### 2. 表示时间意义

哈萨克语

ol ǵajırma ǵal jınǵıanǵa istedi, onāŋ ystine on ǵal ómirin ǵene sonǵa ótkizdi.

他在新疆工作了二十年，此后又在那里度过了十年。

土耳其语

bu söz yzerine öğretmen derhal ortadan kayboldu. 说过这话后，老师即刻不见了。

onun ystynden on yıl daha geçti. 从那以后又过去了十年。

### 3. 表示抽象的关系意义

(1) 表示抽象的关系意义，仍能隐约看出方位词的空间意义，即与空间意义有密切联系。

哈萨克语

telefon kelgen kezinde, ol ǵajān ystinde otırǵan edi. 来电话的时候，他正在开会。

ol bastāqtāŋ ystinen arāz ajttā. 他告了领导的状。

土耳其语

benim yzerinde belki en büyük tesiri japmāştır. (他)对我的影响可能是最大的。

øjrendçiler bu mesele yzerinde tartəşijorlar. 学生们就这一问题争论着。

uzmanlar sentaks yzerinde konuſmaja baſladəlar. 专家们谈起了句法问题。

(2) 表示抽象的关系意义, 很难看出方位词的原来意义, 即与空间意义失去了联系。

哈萨克语

çol aləs, onəſ ystine kyn əstəq boldə. 路途遥远, 天气又热。

ol ədebijetçi kəna emes, onəſ ystine ojtəl çene filosof.

他不仅是文学家, 而且是思想家和哲学家。

土耳其语

bu söz yzerine herkes rahat etti. 这话让所有人都感到舒畅。

dijalektolođi ve ədəbi dil arasəndaki ilifler yzerine. 论方言和文学语言之间的关系。

其他方位词也有类似的语法化趋势和语义演化特点。比如:

### 1. 表示空间意义

哈萨克语

çataqhana iſinde oqəwſəlar takə bar. 宿舍里还有学生。

menij el aldənda masqara bolkanəm-aj. 我在众人面前真是丢人呀。

onəſ qarsənda bujra tſəstə bir çigit tur. 他对面站着一个头发卷曲的年轻人。

tərtti osəzəmandastəwəda is çyzine asərajəq. 让我们努力实现四个现代化吧!

bizdiſ maſəjnaməz qalanəſ sərtəna tſəqtə. 我们的汽车驶向了城外。

土耳其语

onlar sofa baſənda kahve itijorlar. 他们坐在餐桌旁喝咖啡。

jataxənən altəna bakəjorlar. 他们向床底下看着。

ində bir jorgan altənda jatar. 他盖着一床薄被睡觉。

onlar kapənən ənynde durdular. 他们在门前停下了。

odənən ortasənda bir masa vardi. 房间正中有一张桌子。

uſak bulut arasənda jyksele altſala gidijor. 飞机在云层之间忽上忽下地飞着。

evimizin karſəsənda basək bir ev var. 我们家对面有一座低矮的房子。

evin arkasənda bahtſe var. 屋后有一个花园。

### 2. 表示时间意义

哈萨克语

ol on mimuttəſ iſinde mektepke keledi. 十分钟之内他就到学校。

men dajəm tyn ortasəna çuməs istejamin. 我经常工作到深夜。

çəjərma çəldəſ aldənda, men çuməsqa qatnastəm. 二十年前, 我参加了工作。

onəſ çasə çəjərmalar maſənda edi. 他在二十岁上下。

土耳其语

jemek ənynde kitap okumak isterdim. 饭前我曾想过读书。

tam ders ortasənda ol geldi. 课正上了一半的时候他来了。

geledçək ajən ortasənda səjahat ededçejim. 下月中旬我将去旅游。

iki hafta zarfənda biz ankaraja yſ defa gittik. 两周之内, 我们去了三次安卡拉。

### 3. 表示抽象的关系意义

(1) 表示抽象的关系意义, 仍能隐约看出方位词的空间意义, 即与空间意义有密切联系。

哈萨克语

kyristij arqasında kirmek te suw ijipti. 沾了水稻的光, 稗子也喝上了水。(谚语)

biz tek sizdiñ arqasında ƙana bu ǵumastā orındadıq.

我们正是因为您(多亏了您)才完成了这项工作。

土耳其语

onun destek ve tefviji sajesinde, bu kitabā jazmaja baǵladām.

在他的支持和帮助下, 我开始了这部书的写作。

o iki tersi tesirin altında idi. 他一度处在两难的矛盾中。

tfoduk kořmaktan ter iřinde kaldā. 小孩子跑得汗流浹背。

jemek geř vakte kadar samimi bir hava iřerisinde devam etmiřtir.

宴餐在友好的气氛中进行着, 并持续到很晚。

kedinin karřasında arslan, arslan karřasında kedidir.

猫的对头是狮子, 狮子的对头是猫。(谚语)

(2) 表示抽象的关系意义, 很难看出方位词的原来意义, 即与空间意义失去了联系。

哈萨克语

biz ǵumās ǵosparā ǵoninde aqlaspen talqaladıq. 我们就工作计划进行了认真的讨论。

yjreniw meselesi ǵajında talqā ǵyrgızdık. 我们就学习问题进行了讨论。

men oqatāwřalar wekili retinde sōzge řāqtām. 我作为教师代表发了言。

onāñ ornāna men bir apta sabaq otemin. 我将替他上一周的课。

sen meniñ ornāna barāp iřeři. 你替我去做(这事)吧。

土耳其语

her řeji yolunda. 一切都很顺利。

vatan yolunda oľmek istiyoruz. 我们愿意为祖国而献身。

bu tfoduk yoluna (yolunda) ǵanānā verebilir. 为了这孩子, 他可以献出自己的生命。

jařmur jyzynden okula gidemedim. 因为下雨, 我没能到学校去。

bu iři onun jerine ben bitirebilirim. 或许我能代替他完成这件事。

从以上例证可以清楚地看出, 突厥语族语言方位词在特定的句法结构中词义引申和虚化的基本趋势。方位词词义的引申和虚化过程是渐变的, 变化的结果导致了同一个词词义的多样化和语法功能上的分化。从语言共时结构上看, 特别是从共时的词类划分上看, 由于原来的“同一个词”的词义处在分化的不同阶段, 因而人们就会对这“同一个词”因处在不同分化阶段而导致的不同语义和语法和功能特点产生不同的认识。也正因为如此, 人们常常对这类词的词类归属存在着意见分歧。本文的旨趣不在词类的划分, 限于篇幅, 我们也不可能对以往有关词类划分的不同观点和实际操作做出评述, 但有一点我们的观点始终是一致的: 在语言的共时结构中, 已经分化了的“同一个词”实际上不再是同一个词, 而是分属于不同的词类, 更何况从方位词分化出来的作为后置词使用的那些词, 词义已经虚化或基本虚化。更重要的是, 它们已经发生了词形上的变化, 即带有凝固或者基本固化了的领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分。也就是说, 在特定的后置结构中, 由于方位词原来词义的分化和逐渐虚化, 以及后附成分的逐渐凝固化, 从而导致了其中一部分成员成为比较典型的后

置词，一部分成员处在向后置词分化的过渡状态。

后置词是虚词中的一类，由于后置词本身发展的不平衡性，致使其内部成员中同样存在着虚化程度上的差异：有些已经完全虚化，不但原来的词义基本或者完全消失，而且在形式上也已经完全凝固化；有些则没有完全虚化，它们不仅不同程度地保留着原来的词汇意义，而且在形式上也没有完全凝固化，其中的领属人称附加成分可以随着后置词之前人称代词的不同而发生变化。也就是说，它们处于由半虚化的词向完全虚化的词过渡的状态。<sup>①</sup>处在过渡状态中的后置词所保留的词义跟与之结合的格附加成分所表达的语法意义和所起的语法作用有着密切的关系。具体而言，由于这些处于语法化过程中的后置词所保留的比较具体的空间概念意义，因此，在语法上，它们自然而然地跟表示空间关系的间接格——方位格、方向格、从格构成意义上的一致关系，形成固定的后置词结构；在语义上，它们对间接格所表示抽象的空间关系意义进行必要的补充，使得句义更加具体明确，从而满足交际的需要。已经虚化即语法化的词作为典型的虚词在句子中则表示抽象的关系意义。当然，也有一部分方位词的词义基本没有虚化，在句子中起着辅助名词的作用。

从现代突厥诸语言后置词中的成员看，带有已经凝固或基本固化的领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分的来源于静词的后置词，其词根部分基本上都是方位词（包括上文列举的三类方位词）。比如哈萨克语的，*altānan*, *orāna*, *orānda*, *ǧōninde*, *ǧaxānan*, *ǧolānda*, *ǧajānda*, *arqasānda*, *retinde*, *tarabānan*等。这从历史发展的角度进一步证明了在特定句法结构中方位词的语法化趋势，以及语义引申和虚化的过程。

根据以上的例证和分析，我们可以概括出突厥语族语言方位词在句子中与其他成分结合的模式、语法功能特点和语义特点。

方位词在句子中与其他成分结合的模式：

主格或领格形式的名词（代词）+方位词+领属人称附加成分+表示空间关系意义的间接格（方位格、方向格、从格）附加成分>后置结构

从方位词的语法功能特点看，它的演变（虚化过程）可以概括为这样一种模式：

方位词>辅助名词（介于方位名词和后置词之间）>后置词（要求前面的名词为主格或领格形式）

实词>半虚词（半虚化）>虚词（虚化/语法化）

从语义特点看，它的演变可以概括为这样一种模式：

空间义>空间义~时间义>与空间有关的关系义~更为抽象的关系义

### 三

在突厥语族语言中，时间意义的发展常常与空间意义有着密切的联系，这可以从三个方面得到证明：

<sup>①</sup> 详见王远新：《试谈哈萨克语词类的分化》，《新疆大学学报》1983年第4期；《突厥语族语言的后置词与词类分化》，《民族语文》1987年第5期；《突厥历史语言学研究》，第四章“突厥语族语言语法结构的发展”，中央民族大学出版社，1995年。

(1) 在表示时间意义的词中,有不少是由表示空间意义的词构成的,这方面的典型例证是时间副词。<sup>①</sup>

(2) 有些表示时间意义的语法成分也是由表示空间意义的语法成分引申出来的,即表示空间意义的语法成分在特定条件下也可以用来表示时间意义。典型的例证是,方位格和方向格附加成分除主要表示方位、处所、方向等空间方位的语法意义之外,还用来表示时间的语法意义。

(3) 有些语法结构也有类似的特点,典型的例证是本文所讨论的后置结构:跟带有领属人称和表示空间关系意义的间接格附加成分结合使用的方位词,不但能够引申出时间意义,即表示空间意义的名词性后置结构在特定的条件下也常常表示时间意义,在有些情况下,还能够进而引申出更加抽象的关系意义。在这种情况下,名词性后置结构中的方位词,伴随着意义的虚化以及后附成分的凝固化或基本固化而发展成为比较典型的后置词。

上述三方面的例证说明,在特定的条件下,突厥语族语言表示空间意义的词、语法成分、组合方式即语法结构,可以表示时间意义,有时还可以进一步引申出更加抽象的关系意义。这说明,突厥语族时空观念以及关系概念的发展是按照空间概念在先、时间概念在后、空间和时间概念在先、关系概念在后的顺序进行的。也就是说,比较抽象的时间概念的形成,很重要的一个途径是通过比较具体的空间方位概念引申的;更加抽象的关系概念的形成,很重要的一个途径是通过相对具体的空间和时间概念特别是空间概念引申的。这一特点与人类共有的思维方式即人类思维发展的顺序特点相符:先有表示具体意义的概念,后有表示抽象意义的概念,再有表示关系意义的概念。

#### 主要参考文献

耿世民:《现代哈萨克语语法》,中央民族学院出版社,1989年。

王远新:《突厥历史语言学研究》,中央民族大学出版社,1995年。

#### Abstract

In this paper, the author discusses the features of construction patterns, grammatical functions and semantic meanings of locative words, and probes into the features of the tends of some locative words grammarized and their semantic meanings, based on the comparison between kazakh and Turkish.

(通信地址:100081 北京 中央民族大学语言文学系)

<sup>①</sup> 详见王远新:《哈萨克语土耳其语副词构成的特点——兼论构词法的几个问题》,《中央民族大学学报》(语言文化增刊),1996年。